

盛开的  
樱花林  
下

坂口  
安吾

Sakaguchi

In the  
Forest

Under

盛开的  
樱花林  
下

高詹妘——译

浙江文艺出版社  
Zhejiang Literature & Art Publishing House

# 盛开的樱花林下

坂口安吾

Sakuragi Ango  
In the Cherry Blossom Forest,  
Under Full Bloom

高詹灿

浙江文艺出版社  
Zhejiang Literature & Art Publishing House

## 图书在版编目 (CIP) 数据

盛开的樱花林下 / (日) 坂口安吾著 ; 高詹灿译.  
—杭州 : 浙江文艺出版社, 2019. 7  
ISBN 978-7-5339-5637-0

I. ①盛… II. ①坂… ②高… III. ①短篇小说—小说集—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 052514 号

策 划: 邵 劼  
责任编辑: 邵 劼  
营销编辑: 张恩惠  
封面设计: 人马艺术设计·储平  
责任印制: 吴春娟

## 盛开的樱花林下

[日] 坂口安吾 著  
高詹灿 译

**浙江文艺出版社 出版发行**

地址: 杭州市体育场路 347 号 邮编: 310006

网址: [www.zjwycbs.cn](http://www.zjwycbs.cn)

经销: 浙江省新华书店集团有限公司

印刷: 浙江新华数码印务有限公司

开本: 850 毫米×1168 毫米 1/32

字数: 161 千字

印张: 8.875

插页: 6

版次: 2019 年 7 月第 1 版 2019 年 7 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5339-5637-0

定价: **48.00 元**

**版权所有 侵权必究**

(如有印、装质量问题, 请寄承印单位调换)

Sakaguchi Ango



坂口安吾作品系列·读者圈  
扫码短评即可获得免费赠书

## 安吾的玩具

——《盛开的樱花林下》导读

坂口安吾（1906—1955），本名炳五，出身于新潟县乡绅家庭。父仁一郎，众议院议员，以笔名“阪口五峰”活跃于汉诗诗坛。坂口家人丁兴旺，安吾上有十一位兄姊，下有一妹，身为么子却不得父母宠爱。

淡漠的童年培养出乖僻的性格，少年时期的安吾逃学、打架，同时对教师、高年级学生及学校的军事化管理表现出强烈的反抗态度。当时的汉文教师对安吾极为不满，曾教训道：

你配不上“炳五”这个名字，既然你看不清自己，以后就叫“暗吾”（与日文“安吾”同音）吧。

东洋大学就读期间，安吾读书废寝忘食，熟练掌握了法语；毕业后，与朋友创办同人杂志，发表翻译作品。二十五岁时，以“坂口安吾”为笔名创作的短篇小说《风博士》获文坛前辈牧野信一赏识，至此登上文坛。

此后十五年，安吾勤奋创作，持续发表作品，但未能受到充分关注，有时甚至青黄不接，须向朋友借钱维持生计。1946年，发表《堕落论》及短篇小说《白痴》，一跃成为流行作家，与太宰治、织田作之助等一道被称作“新戏作派”，又称“无赖派”。

战后十年间，安吾笔耕不辍，除纯文学外，亦涉足历史小说、推理小说领域。1955年，因突发脑溢血，于家中骤然离世。

本书收录安吾短篇小说共十篇，覆盖了安吾创作生涯的各个时段，基本展现出安吾短篇小说创作的整体风貌。

《风博士》最初发表于1931年。其时安吾与友人创办同人杂志，发表了一些小说及翻译作品，《风博士》因诙谐而奇特

的风格受到作家牧野信一盛赞，成为安吾走上职业作家道路的契机。小说以第一人称讲述“风博士”令人啼笑皆非的种种逸事。当时，许多读者猜测这位癫狂的博士有所暗指，但也有说法认为真正的癫狂者其实是故事讲述者本人。

《傲慢之眼》发表于1933年，篇幅只有短短两千余字，描写一位心高气傲的大小姐与木讷寡言的绘画少年之间若有若无的淡淡情愫。小说散发着诗意的气质，与安吾后期的作品相比存在别样的妙趣。

《盛开的樱花林下》是安吾小说中最具代表性的作品之一，但在作者生前并未受到太多关注。作品采取“说话小说”的形式，情节围绕一名山贼与他抢来的神秘女子展开，疯狂而诡谲的气息溢于纸面，表现出作者深厚的笔力，堪称日本怪谈式说话小说的压卷之作。本作多次登上戏剧舞台，并在1975年被改编为由筱田正浩执导的同名电影。

《闲山》为安吾尝试创作“说话小说”的初期作品。其时安吾的自信力作《吹雪物语》出版，反响平平，陷入失意的安吾开始在文学上探索新的出路，于是便有了此作。安吾在“狸猫化身和尚”这一民间传说的基础上，充分发挥想象力，运用大量佛教用语、古典词语讲述了一个诙谐荒诞的故事。

《紫大纳言》与《闲山》同属安吾“说话小说”的早期尝



试之作。不同于《闲山》的闹剧式风格，《紫大纳言》的情节演进似乎更为传统，正因如此，结尾所表现的孤独与绝望亦越发突出。

《夜长姬与耳男》是一个以阴森怪异的古老传说为创作背景的怪谈故事。故事背景设置在飞弹，则表现了当时安吾对“飞弹王朝”这一日本历史假说的关注。

《关于难以理解的失恋》则讲述了年近老境的画家 A 离奇的失恋经历。创作该作品时安吾正饱受失恋之苦。

《南风谱》发表于 1938 年，因为牧野对安吾有知遇之恩，所以标题下有“致牧野信一”字样，且其时距牧野自杀已有两年，因而安吾将小说的故事舞台设置在牧野的故乡纪伊，题目《南风谱》亦取自牧野的同名作品。小说篇幅不长，明快的南国风光与阴郁的怪异故事情节形成了独特的对照。

《白痴》发表于 1946 年，其时战败的日本陷入低迷，《白痴》的发表对日本年轻人无异于晴天霹雳，也让安吾的作品得到前所未有的关注。此外，《白痴》还与安吾的代表作品《堕落论》之间存在密切的联系，《堕落论》中关于炮火纷飞中“美”与“堕落”的论述，在《白痴》中得到了情节式的铺叙。

《替青鬼洗兜裆布的女子》全文以一个青年女子的口吻，

自述其“独特”的价值观与战争时期的情感经历，活灵活现地表现出一个贪玩、任性却不失可爱的小女人形象。此小说作品并非讽刺式作品，实际上，主人公的原型是安吾的新婚妻子（虽未正式登记）——当时二十四岁的梶三千代。

本书收录的各篇作品，结合来看别有一番风味。比如《南风谱》中展现的皮格马利翁情结，可以视作其作品《白痴》的某种先导。又比如《紫大纳言》《盛开的樱花林下》《夜长姬与耳男》表现出的共同特征：故事围绕一对男女展开，女方不具备普通人类的人性，读者能够深切感受到男方（或正面或负面）炽热的感情，却对女方的想法一无所知。

杂文与小说并读，亦是上佳选择。安吾有杂文《论FARCE》，FARCE来自法语，可译作“闹剧”；那么当时什么作品被日本人看作FARCE呢？对此，《风博士》《闲山》则会给读者带来直观的感受。为什么《紫大纳言》《盛开的樱花林下》结尾略显残酷甚至突兀？如果你读过以下这段安吾对童话《小红帽》的评价，应该就能略微地明白在故事结尾陡然给出一面冰冷的墙，可谓是安吾的一种审美倾向：

读到这里，我们猝不及防被孤立、隔离开来，好像此

前的约定有误一般颇为困惑不解，但是突然间什么东西撞到眼睛上，砰的一声不经意间辟出一片空旷的余白……风景在那片余白之中铺展开来，渗入我眼中的，正是可爱的小姑娘被狼大口吞食这一幕令人不悦的残酷景象。

当然，安吾的作品绝不缺乏思想性，“绝望与拯救”“孤独与虚无”“灵与肉”，有心人自能从中读出三千世界。至于安吾本人，则如是说：

小说是烈性药。是灵魂有病的人的安眠药。虽然无法根治，却可以给予一时的安慰，就像玩具一样。……我的小说本来就是玩具而已。

因此，各位读者大可放下过多的念头，以轻松的心态展卷。愿各位得到一份属于自己的慰藉，玩得愉快。

(何中夏)

## 目录

- 风博士 / 001
- 傲慢之眼 / 010
- 盛开的樱花林下 / 016
- 闲山 / 047
- 紫大纳言 / 062
- 夜长姬与耳男 / 085
- 关于难以理解的失恋 / 136
- 南风谱 / 141
- 白痴 / 146
- 替青鬼洗兜裆布的女子 / 184
- 附录 坂口安吾文学年谱 / 255

## 风博士

各位是否知道位于东京市某区某町某番地的风博士的宅邸？不知道？那可就太遗憾了。那么，各位知道伟大的风博士这号人物吗？不知道？太遗憾了。那么，伟大的风博士自杀身亡之事，各位也不知道喽？不知道。哎呀！那么，各位也不知道现场只发现遗书，伟大的风博士本人却杳然无踪、消失不见这件事喽？不知道。哎呀！那么，各位想必也不知道我因为警方的怀疑，而感受到非比寻常的困难吧？哎呀！那么，想必各位也不知道我是伟大的风博士的得意门生吧？不过警方知道这

一点。根据警方的推测，伟大的风博士肯定是与我共谋后，捏造了这份遗书假装自杀，企图借此诋毁那可憎的章鱼博士的名声。各位，这明摆着是误会。因为伟大的风博士已经自杀了。他真的自杀了吗？没错，伟大的风博士确实已消失无踪。各位这样轻易地怀疑真理，对吗？因为这肯定会给各位的一生带来各种霉运。正因为真理具有值得令人相信的特质，所以对于伟大的风博士之死，各位非相信不可。那么，对于那位可憎的章鱼博士——啊，各位知道那位可憎的章鱼博士吗？不知道。哎呀，这真是太遗憾了。那么，风博士那篇令人难过的遗书，各位势必得先过目。

### 风博士的遗书

各位，他是个秃子。没错，他是秃子。除了秃子之外，什么也不是。他刻意用假发来掩饰他的秃头。哎呀，真是滑稽之至！没错，多么滑稽啊。确实很滑稽。各位不妨想象一下猛然出手抢下他头发的画面。各位将会突然昏厥。除了昏厥外，各位不可能再遭遇任何情况。换句话说，各位目睹那极度猥亵，无以名状的红色光秃突起物后，会感到惊心动魄。那怪异的臭味，肯定会在各位往后的人生中留下永难磨灭的悲叹。请容我直言，他真是只可憎的章鱼。戴着人皮面具，心里暗藏各种狠

毒诡计的章鱼，指的不是别人，就是他。

各位，请不要指着我的鼻子，批评我说这是诬告。因为我向真理发誓，他是如假包换的秃子。如果各位心中依旧存疑，请向家在巴黎市蒙马特高地 Bis 三号的理发师焦伯先生询问。各位可以问一句“您是否还记得，距今四十八年前，有两名日本留学生来这里买假发。其中一人顶着秃头，浑身肥油，犹如肥猪，一脸蠢相，而他身旁的友人，则是位黑发明眸的美少年”。那位黑发明眸的友人就是我。各位请看，他果然是早在四十八年前就已经秃了。哎呀，着实令人不胜感慨！高洁犹如榭树的诸位，看到他这等卑俗之人，为何不会祈求他埋没于土中，从地表消失呢？因为他竟然想用假发来隐瞒自己的秃头。

各位，他是我可憎的论争对手。单纯只是论争对手吗？不不不。我要说一千遍不。在我的诸多生活中，他同样也是我可憎的仇敌。真的很可憎吗？没错，确实很可憎！各位，他的教养浅薄至极。假使各位聪明犹如世界地图，各位能容许学识渊博的章鱼存在于世吗？不不不，我要说一万遍不。因为我要特地在此公开他不学无术。

各位知道南欧有个小村落叫巴斯克吗？若各位从位于法国和西班牙两国边境处的比利牛斯山往法国走的话，就会来到巴斯克这个小村落。这个珍奇的村落，在人种、风俗、语言方

面，与西欧的所有人种完全隔绝，其实我试着绕了地球半圈，才在远东的日本国首次发现极为类似的村落。倘若我的研究未能完成，这将会成为地球上的怪谈，令各位胆战心惊。不过各位放心，我的研究已完成，并且对世界和平做出了伟大贡献。请看，源义经<sup>①</sup>已成为成吉思汗。成吉思汗侵略欧洲，来到西班牙后失踪。没错，因为义经和他的伙伴们在比利牛斯山中气候最温和之地隐居养老。这即是巴斯克的开辟史。然而，章鱼博士这个无礼之徒，委实狂傲不逊，竟敢对我伟大的功绩提出异议。他说，蒙古侵略欧洲，是成吉思汗的继承人元太宗创下的事迹，在成吉思汗死后十年才发生。多么愚蠢浅薄的论调啊。在遗失的历史中，区区十年何足挂齿！亵渎历史之深奥，莫此为甚！

各位，在此一一列举他的恶行，非我本意。因为他异想天开，不具备知识分子的素养，反而还让人说是我诬告，对我充满恨意。举例来说，各位，平日在我家门口撒香蕉皮，企图以此杀害我的阴谋，也是他的主意。庆幸的是，我仅臀部和肩胛骨有些轻微跌打伤，还不至于脑震荡，但对于我提出的控诉，世人却一致责骂我。各位可明白我心中的悲戚？

---

① 源义经（1159—1189），日本平安时代末期武将。文中其成为成吉思汗一说乃作者杜撰。



贤明磊落犹如太平洋的各位啊，以下这件令人悲痛的大事，你们也打算默不作声吗？他睡了我的妻子！各位，我再说一次，聪慧敏锐犹如触须的各位啊，我的妻子美艳犹如高山植物，但她并非是单纯的植物。啊！请容我说第三次，冷静犹如电风扇的各位啊，那可憎的章鱼博士不存半点爱意，却夺走了我的妻子。各位，永远对章鱼这种动物感到战栗吧，我的妻子正是出生于巴斯克的女性。她协助我研究，无疑是最佳范本。章鱼博士便是看准了这点。唉，智者千虑，必有一失。没错，智者千虑，必有一失。我一时大意，竟未事先将章鱼博士秃头的事告知妻子。不幸的她，因此被章鱼博士据为己有。

基于这样的缘故，各位，我决心奋起。打倒章鱼！埋葬章鱼博士！没错，如此可憎的缺德之人，就该给予严惩！一点都没错。因此，我日夜都在研究对策。各位肯定都已了解，一般正当的攻击，根本难以和他的诡计匹敌。如今，我只从这世上找到唯一的一个方法。没错，唯一的方法。因此，我下定决心，以鸭舌帽隐藏面貌，趁夜潜入他的宅邸。与门锁相关的所有研究书，我已事先彻夜研读。因此我才得以像空气般潜入他的寝室。各位，我不费吹灰之力便将那可憎的假发拿在手中。各位，当我看到那光秃秃的红色怪物出现在面前时，我心中着实百感交集，泪水不禁满溢而出。各位，期待隔天黎明的到